

Porównanie tłumaczeń Hioba 20:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to chleb w jego wnętrzu bywał zamieniany w żółć żmii w jego trzewiach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to w jego wnętrzu te przysmaki zmieniły się w jad żmii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>To jednak</i> jego pokarm we wnętrznościach przemienia się, <i>staje się</i> żółcią żmii w jego wnętrzu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże pokarm jego we wnętrznościach jego odmieni się; żółcią padalcową stanie się w trzewach jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Chleb jego w żywocie jego obróci się w żółć żmijową wewnątrz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pokarm ten zmienił się w trzewiach, we wnętrzu, w gorycz węzową.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To jednak jego pokarm przemienia się w jego trzewiach i staje się jadem żmii w jego wnętrzu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A pokarm przewraca mu się w środku i w jego wnętrzu staje się jadem żmii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Psuje się pokarm w jego wnętrznościach, w jego ciele zmienia się w truciznę żmii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zepsuło się w trzewiach jego pożywienie, trucizną żmii stało się w jego wnętrzu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не зможе йому допомогти. Жовч аспіда в його шлунку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jednak pokarm zamienia się w jego trzewiach w jaszczurzą żółć we wnętrzu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jego pokarm przemieni się w jego jelitach; będzie w nim żółcią kobr.